

# DÉLIBÉRATION

## Conseil d'administration

Séance du 18 mai 2021

Délibération  
n°48-2021  
Point 4.5

### Point 4.5 de l'ordre du jour

**Programme court virtuel dans le cadre d'une coopération internationale entre l'Université Korea (Corée du Sud) et l'Université de Strasbourg**

#### EXPOSE DES MOTIFS :

##### 1. **Objet de la convention :**

L'Université de Strasbourg, dans le cadre d'une coopération internationale avec l'Université Korea, organise une école d'été virtuelle à destination d'un groupe d'étudiants de l'Université Korea du 21 juin au 9 juillet 2021.

L'objectif de ce programme court virtuel est une introduction à la culture française, européenne et régionale au travers de cours disciplinaires, d'une conférence, de visites virtuelles et d'un dispositif de parrainage par les pairs.

Ce programme est organisé par la Direction des relations internationales (DRI).

##### 2. **Objet du tarif :**

L'Université de Strasbourg organise des cours disciplinaires, une conférence ainsi que des activités culturelles à destination des étudiants de l'Université Korea dans le cadre d'une école d'été.

**Le tarif HT total par étudiant est de 843 €.**

A ce montant doit être ajouté le taux de TVA en vigueur par la réglementation.

#### **Délibération :**

L'Université de Strasbourg organise un programme court virtuel d'une durée de trois semaines du 21 juin au 9 juillet 2021 à destination d'un groupe d'étudiants de l'Université de Korea. Le tarif de ce programme est de 843 € hors taxes par étudiant.

Les modalités de paiement, d'annulation et de remboursement sont établies par l'accord de partenariat.

**Résultat du vote :**

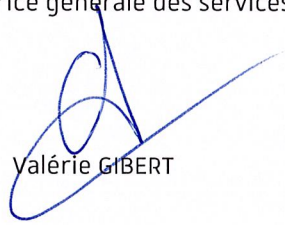
Nombre de membres en exercice	37
Nombre de votants	36
Nombre de voix pour	35
Nombre de voix contre	0
Nombre d'abstentions	1
Ne participe pas au vote	0

**Destinataires :**

- Madame la Rectrice déléguée pour l'enseignement supérieur, la recherche et l'innovation
- Direction générale des services
- Direction des finances
- Agence comptable

Fait à Strasbourg, le 26 mai 2021

La Directrice générale des services



Valérie GIBERT

## CONVENTION DE PARTENARIAT POUR LA MISE EN PLACE D'UN PROGRAMME COURT

Entre

### **KOREA UNIVERSITY**

145 Anam-ro, Anam-dong, Seongbuk-gu, Seoul, Corée du Sud  
Représenté par Jin Taek Chung, président de l'Université Korea  
Ci-après désignée « **l'Université Korea** »

**d'une part et**

### **L'UNIVERSITE DE STRASBOURG**

Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel  
4 Rue Blaise Pascal, 67081 Strasbourg, France  
Représentée par Michel Deneken en qualité de Président de l'Université de Strasbourg.  
Ci-après désignée « **l'Université de Strasbourg** »

**d'autre part.**

**L'ensemble étant désigné par « les Parties ».**

### **PREAMBULE**

L'Université Korea, dans le cadre du programme « KU Global Leadership Program », souhaite mettre en place un programme court virtuel avec l'Université de Strasbourg.  
L'objectif du programme est la découverte de la culture française, européenne et régionale au travers d'enseignements disciplinaires et d'activités culturelles.

**Il est convenu ce qui suit :**

### **ARTICLE 1 – OBJET DE L'ACCORD**

L'Accord a pour objet de définir les modalités de ce programme court organisé par l'Université de Strasbourg pour les étudiants de l'Université Korea. Ce programme, d'une durée de trois semaines, aura lieu du lundi 21 juin 2021 au vendredi 9 juillet 2021. Il établit les responsabilités ainsi que les obligations des deux Parties.  
L'Université Korea sélectionnera un minimum de 5 étudiants et un maximum de 20 étudiants de son université pour participer à ce programme. Le nombre minimum d'étudiants requis pour la mise en place de ce programme est de 5 étudiants, en dessous de ce nombre de participants, le short-term programme sera annulé.  
Le programme se fera entièrement en ligne.  
Les Parties s'engagent à respecter la présente Convention.

## **ARTICLE 2 – DUREE DU PROGRAMME**

Le programme débute le 21 juin 2021 et il se termine le 9 juillet 2021, soit trois semaines.

La convention entre en vigueur à la date de sa signature jusqu'au 31 juillet 2021.

## **ARTICLE 3 – ENGAGEMENTS DES PARTIES**

### **3.1 Engagements de l'Université de Strasbourg**

La Direction des Relations Internationales (DRI), est en charge pour l'Université de Strasbourg de l'organisation de ce programme court. L'Université de Strasbourg s'engage à organiser toutes les prestations listées ci-dessous pour les étudiants sélectionnés, pour un total de 32h30.

L'Université de Strasbourg s'engage pour un groupe de minimum 5 étudiants et de maximum 20 étudiants à :

- Organiser un pack d'activités culturelles : visites virtuelles, conférence virtuelle, activités culturelles et parrainage en virtuel
- Organiser des cours disciplinaires virtuels

Tous les cours disciplinaires auront lieu en langue anglaise. Les activités culturelles auront lieu majoritairement en langue anglaise, toutefois des notions de langue française peuvent être utilisées pour certaines activités, en particulier pour les ateliers de langue française.

L'Université de Strasbourg mettra en place une évaluation avec note pour les cours disciplinaires.

Ce programme court virtuel équivaut à 4 ECTS à l'Université de Strasbourg, l'Université Korea délivrera un nombre de crédits équivalent suite à l'évaluation mise en place par l'Université de Strasbourg.

Le détail du programme est explicité dans l'Annexe I. Les horaires indiqués sont en heure locale de Séoul. Ce programme est prévisionnel.

Le programme peut faire l'objet de modifications à la discrétion et avec l'accord des deux Parties.

### **3.2 Engagement de l'Université Korea**

L'Université Korea s'engage à sélectionner un minimum de 5 étudiants et un maximum de 20 étudiants de son université pour participer à ce programme.

L'Université Korea communiquera les coordonnées des étudiants retenus à l'Université de Strasbourg au plus tard le 4 juin 2021.

L'Université Korea communique à l'Université de Strasbourg tout désistement et décision qui donne lieu à remboursement (cf. article 4).

## **ARTICLE 4 – MODALITES ET PAIEMENT, ANNULATION ET REMBOURSEMENT DU PROGRAMME**

### **4.1 Prix et modalités de paiement du programme court**

Le paiement sera effectué individuellement par chaque étudiant sélectionné pour participer au programme. L'étudiant paiera par virement bancaire ou via l'outil paybox à l'Université de Strasbourg le tarif de 900 € TTC. La date limite pour le paiement est fixée au mercredi 16 juin 2021. Le tarif couvre les activités décrites dans l'article 3.1. Le détail du tarif est explicité dans l'Annexe II.

L'Agent comptable compétent est celui de l'Université de Strasbourg.

#### **4.2 Modalité d'annulation et remboursement après le paiement et jusqu'à 1 jour avant le début du programme**

En cas d'annulation de la part d'un ou de plusieurs étudiants après le paiement du programme court à l'Université de Strasbourg et jusqu'à la veille du début du programme, si le nombre d'étudiants est inférieur à 5, le programme est annulé. Dans ce cas, cette annulation donne lieu à un remboursement total suite à la constitution d'un dossier administratif par l'étudiant auprès de l'Université de Strasbourg.

Si le nombre d'étudiants reste supérieur ou égal à 5 suite à une annulation de la part d'un ou plusieurs étudiants, cette annulation donne lieu à un remboursement total suite à la constitution d'un dossier administratif par l'étudiant auprès de l'Université de Strasbourg.

#### **4.3 Modalité d'annulation et de remboursement après le début du programme**

En cas d'annulation d'un ou plusieurs étudiants après le début du programme, aucun remboursement ne sera effectué.

#### **ARTICLE 5 - COMMUNICATION**

Les parties s'accordent une licence non-exclusive pour l'utilisation des logos de l'Université de Strasbourg et de l'Université Korea, conformément aux politiques respectives des parties.

#### **ARTICLE 6 – INFORMATIONS CONFIDENTIELLES**

Les parties s'engagent à protéger les informations confidentielles, relatives à la propriété intellectuelle ou autre propriété, données personnelles des étudiants et des équipes ainsi que toute information donnée à une partie sous toute forme et sur une base confidentielle.

Ces dispositions sur la confidentialité s'ajoutent, et ne sont pas déduites, des obligations de confidentialité prévues par la loi, équité ou contrat, et n'y dérogent pas.

#### **ARTICLE 7 - RESILIATION - LITIGES**

##### **7.1 Résiliation – Litiges**

Chaque Partie est en droit de résilier l'Accord par courrier adressé à l'autre Partie avec un préavis de trois mois.

La présente Convention peut être dénoncée à tout moment par l'une des Parties, sous réserve de respecter un préavis de trois mois et de notifier à l'autre Partie cette dénonciation par pli recommandé avec avis de réception.

L'éventuelle résiliation de la Convention n'interrompt toutefois pas les actions déjà engagées et en cours d'exécution, qui devront en tout état de cause être achevées. La résiliation ne portera pas préjudice aux étudiants déjà engagés dans le programme objet de l'Accord.

La présente Convention est soumise aux lois et règlements français.

La Convention est signée en duplicata en langue anglaise et en langue française, les deux versions sont reconnues comme égales, mais dans un but de clarté et pour éviter tout doute, la version en langue française est à considérer définitive et légalement exécutoire en cas de divergence entre la version en anglais et en français.

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution de la Convention, les Parties s'efforceront de résoudre leur différend à l'amiable.

En cas de désaccord persistant, les Parties pourront soumettre leur différend aux tribunaux compétents.

#### **ARTICLE 8 - MODIFICATIONS ULTERIEURES**

Toute modification ultérieure de l'Accord se fait par avenant signé par les Parties signataires.

#### **ARTICLE 9 – VALIDITE ET NOMBRES D'EXEMPLAIRES**

La présente Convention prend effet dès le jour de la signature des deux Parties et prend fin le 31 juillet 2021.

Le présent Accord comporte deux annexes :

Annexe I : Programme prévisionnel

Annexe II : Détail du tarif

Le présent Accord est établi en deux (2) exemplaires, chaque Institution en conservant un (1) exemplaire original.

Fait à Seoul

Fait à **Strasbourg**

Pour l'**Université Korea**

Pour l'**Université de Strasbourg**

---

Prof. Hikyoung Lee  
Vice President for International Affairs

Pr. Irini TSAMADOU-JACOBBERGER  
Vice-présidente Europe et Relations  
Internationales

Date:

Date:

## ANNEXE I : PROGRAMME PREVISIONNEL

UNIVERSITY OF STRASBOURG VIRTUAL SUMMER SCHOOL  
From June 21 to July 9, 2021. Schedule is in Seoul local time

WEEK 1: From June 21 to June 25				
Monday, June 21	Tuesday, June 22	Wednesday, June 23	Thursday, June 24	Friday, June 25
<b>Welcome Speech</b> From 3.30 pm to 3.45pm	<b>Disciplinary course 1:</b> The role of Franco-German Relations in European Integration after 1945 From 4 pm to 6 pm	<b>Disciplinary course 1:</b> The role of Franco-German Relations in European Integration after 1945 From 4 pm to 6 pm	<b>French Language and culture workshop</b> From 4 pm to 6 pm	<b>Student Sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm
<b>Disciplinary course 1:</b> The role of Franco-German Relations in European Integration after 1945 From 4 pm to 6 pm		Evaluation		<b>Virtual visit to the Opéra National du Rhin</b> From 4.15 pm to 5.45 pm

WEEK 2: from June 28 to July 2				
Monday, June 28	Tuesday, June 29	Wednesday, June 30	Thursday, July 1	Friday, July 2
<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm	<b>Disciplinary course 2:</b> "Sharing the past between France and Germany. Cultural heritage in the Alsatian border Region" From 4 pm to 6 pm	<b>French Language and culture workshop</b> From 4 pm to 6 pm	<b>Disciplinary course 2:</b> "Sharing the past between France and Germany. Cultural heritage in the Alsatian border Region" From 4 pm to 6 pm	<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm
<b>Virtual visit to the European Parliament</b> From 4.30 pm to 6 pm				<b>Virtual visit of the Palace of Fontainebleau</b> From 4.30 pm to 6 pm

WEEK 3: from July 5 to July 9				
Monday, July 5	Tuesday, July 6	Wednesday, July 7	Thursday, July 8	Friday, July 9
<b>Disciplinary course 2:</b> "Sharing the past between France and Germany. Cultural heritage in the Alsatian border Region" From 4 pm to 6 pm	<b>French Language and culture workshop</b> From 4 pm to 6.30 pm	<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm	<b>Virtual visit to the Council of Europe</b> From 4 pm to 5.30 pm	<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm
Evaluation	Evaluation	<b>Conference 2:</b> Examples of interdisciplinary researches on sustainable water management developed at University of Strasbourg From 5 pm to 7 pm	<b>Virtual visit to the Palais Universitaire of the University of Strasbourg</b> From 6 pm to 7 pm	

**ANNEXE II: DETAIL DU TARIF**

<b>DETAIL DU TARIF PAR ETUDIANT</b>	
COURS DISCIPLINAIRES	550 €
PACK D'ACTIVITES CULTURELLES	350 €
<b>TOTAL TTC</b>	<b>900 €</b>



## **PARTNERSHIP AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF A SHORT-TERM PROGRAMME**

Between

### **KOREA UNIVERSITY**

145 Anam-ro, Seongbuk-gu, Seoul, South Korea

Represented by Jin Taek Chung as President of Korea University

Hereinafter referred to as "Korea University".

on the one hand and

### **THE UNIVERSITY OF STRASBOURG**

Public establishment of scientific, cultural and professional nature

4 Rue Blaise Pascal, 67081 Strasbourg, France

Represented by Michel Deneken as President of the University of Strasbourg.

Hereinafter referred to as "the University of Strasbourg".

on the other hand.

**The whole being referred to as "the Parties".**

### **PREAMBLE**

Korea University, within the framework of the "KU Global Leadership Program", wishes to set up a short-term virtual programme with the University of Strasbourg.

The objective of the programme is to discover the French, European and regional culture throughout disciplinary courses and cultural activities.

**It is agreed as follows:**

### **ARTICLE 1 - PURPOSE OF THE AGREEMENT**

The purpose of the Agreement is to define the modalities of the short-term programme set up by the University of Strasbourg for Korea University students. This three weeks' programme will take place from 21<sup>st</sup> June 2021 to 9<sup>th</sup> July 2021. As such, this Agreement establishes the responsibilities and obligations of both Parties.

Korea University will select a minimum of 5 students and a maximum of 20 students from its university to participate in this programme.

The required number of participants is 5, under this number of participants the short-term programme will be cancelled.

This programme will totally take place virtually.

The Parties undertake to respect the present Agreement.

## **ARTICLE 2 – DURATION OF THE PROGRAMME**

The three weeks' programme starts on 21<sup>st</sup> June 2021 and ends on 9<sup>th</sup> July 2021.  
The Convention comes into effect on the date of the signature until 31<sup>st</sup> July 2021.

## **ARTICLE 3 - COMMITMENTS OF THE PARTIES**

### **3.1 Commitments of the University of Strasbourg**

The Department of International Relations (DRI) , is in charge of the University of Strasbourg's virtual short-term programme. The University of Strasbourg pledges to organise all virtual services listed below to the selected students. The total duration of the programme is of 32. 30 hours.

The University of Strasbourg commits to organise to a group of a minimum of 5 students and a maximum of 20 students:

- A cultural activity pack: virtual visits, virtual conference, virtual cultural activities and sponsorship
- Virtual disciplinary courses

All disciplinary courses will take place in English. Cultural activities will mostly take place in English, but some basic notion of French language may be used for some activities, in particular during French language workshop. The University of Strasbourg will organise an evaluation for disciplinary courses and give a grade based on that evaluation.

As the programme corresponds to 4 ECTS for the University of Strasbourg, Korea University will deliver equivalent credits to its students based on the evaluation set by the University of Strasbourg.

The details of the programme are explained in Annex I. The schedule is in Seoul local time. This programme is provisional.

The details of the programme may be subject to change at the discretion and agreement of both Parties.

### **3.2 Commitment of Korea University**

Korea University commits to select a minimum of 5 and a maximum of 20 students from its university.

Korea University will communicate the contact details of the selected students to the University of Strasbourg no later than 4<sup>th</sup> June 2021.

Korea University will communicate any withdrawal and decision, which will give rise to a refund to the University of Strasbourg (cf. article 4).

## **ARTICLE 4 - TERMS AND CONDITIONS AND PAYMENT, CANCELLATION AND REFUND OF THE PROGRAMME**

### **4.1 Fees and payment for the short-term programme**

Payment has to be made individually by each student selected to participate in the programme. The student has to pay the rate of 900 euros including tax by bank transfer or Paybox to the University of Strasbourg. The fee covers the activities described in article 3.1. The details are explained in Annex II.

The deadline for payment is Wednesday, 16 June 2021.

The competent Accounting Officer is the one of the University of Strasbourg.

#### **4.2 Cancellation and refund policy after payment and one day before the start of the programme**

In case of cancellation of one or more students after their payment to the University of Strasbourg and up to one day before the beginning of the programme, if the number of participating students is less than 5, the programme is cancelled. In this case, a total reimbursement will be made after the student has submitted an administrative file to the University of Strasbourg.

If the number of participating students is still superior or equal to 5 in case of cancellation of one or more students after their payment to the University of Strasbourg and up to one day before the beginning of the programme, a total reimbursement will be made after the student has submitted an administrative file to the University of Strasbourg.

#### **4.3 Cancellation and refund policy after the start of the programme**

In case of cancellation of one or more students after the beginning of the programme, no refund will be made.

### **ARTICLE 5 – COMMUNICATION**

The Parties grant a non-exclusive license for the use of the logos of the University of Strasbourg and Korea University, in accordance with the respective policies of the Parties.

### **ARTICLE 6 - CONFIDENTIAL INFORMATION**

The Parties undertake to protect confidential, intellectual property or other proprietary information, personal data of students and teams and any information given to a party in any form and on a confidential basis.

These confidentiality provisions are in addition to, and do not derogate from, any confidentiality obligations imposed by law, equity or contract.

### **ARTICLE 7 - TERMINATION - DISPUTES**

#### **7.1 Termination - Disputes**

Each Party is entitled to terminate the Agreement by letter addressed to the other Party with three months' notice.

This Agreement may be denounced at any time by either Party, provided that three months' notice is given and that the other Party is notified of such denunciation by registered letter with acknowledgement of receipt.

The possible termination of the Agreement shall not, however, interrupt any action already begun and in progress, which shall in any event be completed. Termination shall not prejudice students already enrolled in the programme covered by the Agreement.

This Agreement is subject to French laws and regulations.

The Agreement is signed in duplicate in English and in French, both versions are recognized as equal, but for the sake of clarity and to avoid any doubt, the English version is to be considered final and legally enforceable in the event of any discrepancy between the English and French versions.

In the event of difficulties concerning the interpretation or execution of the Agreement, the Parties shall endeavour to resolve their dispute amicably.

In the event of persistent disagreement, the Parties may submit their dispute to the competent courts.

#### **ARTICLE 8 - SUBSEQUENT AMENDMENTS**

Any subsequent modification of the Agreement shall be made by an amendment signed by the signatory Parties.

#### **ARTICLE 9 – VALIDITY AND NUMBER OF COPIES**

The present Agreement takes effect the day of the signature of both Parties and ends on 31<sup>st</sup> July 2021.

This Agreement presents two annexes:

Annex I: Provisional programme

Annex II: Fees details

This Agreement is drawn up in two (2) copies, each Institution keeping one (1) original copy.

Done at **Seoul**

Done at **Strasbourg**

For **Korea University**

For the **University of Strasbourg**

---

Prof. Hikyoung Lee  
Vice President for International Affairs

Pr. Irimi TSAMADOU-JACOBBERGER  
Vice President for Europe and  
International Relations

Date:

Date:

## ANNEX I: PROVISIONAL PROGRAMME

UNIVERSITY OF STRASBOURG VIRTUAL SUMMER SCHOOL  
From June 21 to July 9, 2021. Schedule is in Seoul local time

WEEK 1: From June 21 to June 25				
Monday, June 21	Tuesday, June 22	Wednesday, June 23	Thursday, June 24	Friday, June 25
<b>Welcome Speech</b> From 3.30 pm to 3.45pm	<b>Disciplinary course 1:</b> The role of Franco-German Relations in European Integration after 1945 From 4 pm to 6 pm	<b>Disciplinary course 1:</b> The role of Franco-German Relations in European Integration after 1945 From 4 pm to 6 pm	<b>French Language and culture workshop</b> From 4 pm to 6 pm	<b>Student Sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm
<b>Disciplinary course 1:</b> The role of Franco-German Relations in European Integration after 1945 From 4 pm to 6 pm		Evaluation		<b>Virtual visit to the Opéra National du Rhin</b> From 4.15 pm to 5.45 pm
WEEK 2: from June 28 to July 2				
Monday, June 28	Tuesday, June 29	Wednesday, June 30	Thursday, July 1	Friday, July 2
<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm	<b>Disciplinary course 2:</b> "Sharing the past between France and Germany. Cultural heritage in the Alsatian border Region" From 4 pm to 6 pm	<b>French Language and culture workshop</b> From 4 pm to 6 pm	<b>Disciplinary course 2:</b> "Sharing the past between France and Germany. Cultural heritage in the Alsatian border Region" From 4 pm to 6 pm	<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm
<b>Virtual visit to the European Parliament</b> From 4.30 pm to 6 pm				<b>Virtual visit of the Palace of Fontainebleau</b> From 4.30 pm to 6 pm
WEEK 3: from July 5 to July 9				
Monday, July 5	Tuesday, July 6	Wednesday, July 7	Thursday, July 8	Friday, July 9
<b>Disciplinary course 2:</b> "Sharing the past between France and Germany. Cultural heritage in the Alsatian border Region" From 4 pm to 6 pm	<b>French Language and culture workshop</b> From 4 pm to 6.30 pm	<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm	<b>Virtual visit to the Council of Europe</b> From 4 pm to 5.30 pm	<b>Student sponsorship</b> From 3 pm to 4 pm
Evaluation	Evaluation	<b>Conference 2:</b> Examples of interdisciplinary researches on sustainable water management developed at University of Strasbourg From 5 pm to 7 pm	<b>Virtual visit to the Palais Universitaire of the University of Strasbourg</b> From 6 pm to 7 pm	

**ANNEX II: FEES DETAILS**

<b>FEES DETAILS PER STUDENT</b>	
DISCIPLINARY COURSES	550 €
CULTURAL ACTIVITIES PACK	350 €
<b>TOTAL INCLUDING TAX</b>	<b>900 €</b>

## BUDGET ECOLE D'ÉTÉ VIRTUELLE UNIVERSITE KOREA : 21 JUIN - 9 JUILLET 2021

	COÛT / ETUDIANT	NOMBRE ETUDIANTS	TOTAL
<b>FORFAIT COURS DISCIPLINAIRES/ CONFERENCES</b>			
IIEF			364 €
CONFERENCE			347 €
COURS DISCIPLINAIRES ACCADEMIQUES			2 079 €
<b>TOTAL</b>	<b>557,90 €</b>	5	<b>2 790 €</b>
<b>FORFAIT PACK D'ACCUEIL ETUDIANTS</b>			
VISITE OPERA NATIONAL DU RHIN	0,00 €		0 €
DISPOSITIF DE PARRAINAGE VIRTUEL	79,40 €	5	398 €
VISITE VIRTUELLE MUSEE ET PALAIS UNIVERSITAIRE	65,10 €	5	326 €
VISITE AU CONSEIL DE L'EUROPE	0,00 €	5	0 €
VISITE AU PARLEMENT EUROPEEN	0,00 €	5	0 €
FRAIS DRI	140,00 €	5	700 €
<b>TOTAL</b>	<b>284,50 €</b>		<b>1 423 €</b>
<b>TOTAL HT</b>			<b>4 213 €</b>
TVA 20% A FACTURER			285 €
SOIT PRIX HT PAR ETUDIANT			843 €
<b>SOIT PRIX TTC PAR ETUDIANT</b>			<b>900 €</b>

